

Porównanie tłumaczeń Kapłańska 15:22

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Każdy, kto dotknie jakiegokolwiek sprzętu,* na którym usiądzie, wypierze swoje szaty i umyje się w wodzie, i będzie nieczysty aż do wieczora. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Każdy, kto dotknie jakiegokolwiek sprzętu, na którym ona usiądzie, będzie musiał wyprać swe szaty, umyć się w wodzie i będzie nieczysty aż do wieczora.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Każdy, kto dotknie tego, na czym siedziała, wypierze swoje szaty i umyje się wodą, i będzie nieczysty aż do wieczora.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Także kto by się dotknął tego, na czym by siedziała, upierze szaty swe, i umyje się wodą, a będzie nieczysty aż do wieczora.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Kto by się dotknął łoża jej, upierze szaty swe, a sam też omywszy się wodą, nieczysty będzie aż do wieczora.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Każdy, kto dotknie jakiegokolwiek przedmiotu, na którym ona siedziała, wypierze ubranie, wykąpie się w wodzie i będzie nieczysty aż do wieczora.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Każdy, kto się dotknie jakiegokolwiek sprzętu, na którym siądzie, wypierze swoje szaty i obmyje się wodą, i będzie nieczysty do wieczora.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Każdy, kto się dotknie jakiegokolwiek przedmiotu, na którym ona siedziała, wypierze swoje ubranie, wykąpie się w wodzie i będzie nieczysty aż do wieczora.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Jeśli ktoś dotknie jakiegokolwiek rzeczy, na której siedziała, wypierze ubranie, wykąpie się w wodzie i będzie nieczysty aż do wieczora.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	A jeśli ktoś dotknie sprzętu, na którym siedziała, [też] musi wyprać swoje ubranie i obmyć się wodą: a nieczysty będzie do wieczora.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	i każdy, kto dotknie jakiegokolwiek sprzętu, na którym siedziała, zanurzy swoje ubranie i siebie w wodzie [mykwy], i będzie rytualnie skażony do wieczora.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І кожний хто доторкнеться до всякого посуду, на якому сяде на ньому, випере свою одіж і помийється водою і буде нечистим до вечора.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A kto się dotknął jakiegokolwiek sprzętu na którym siedziała wypierze swoje szaty, umyje się wodą i będzie nieczystym do wieczora.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Kto zaś dotknie jakiegoś przedmiotu, na którym ona siedziała, wypierze swe szaty i wykąpie się w wodzie, i będzie nieczysty aż do wieczora.

¹⁾ W PS z det.